



## LETTERATURA ALBANESE MIGRANTE IN LINGUA ITALIANA

L'obiettivo principale di questo incontro è quello di far conoscere un fenomeno molto interessante, la nascita di un nutrito gruppo di scrittori albanesi-italiani, talenti individuali, ma allo stesso tempo portavoce importanti della migrazione albanese. La maggior parte di loro scrive in italiano, gli altri scrivono in ambedue le lingue.

Ma al di là della lingua che usano, il loro soggetto rimane l'Albania, la memoria del loro luogo di nascita e, allo stesso tempo, la loro esperienza tra i due paesi. Si tratta di autori di talento come Ornela Vorpsi, Elvira Dones, Gëzim Hajdari, Anilda Ibrahim, Artur Spanjoli, Ron Kubati, Arben Dedja, Darien Levani, Enkelejd Lamaj e tanti altri che hanno già pubblicato diversi libri in Italia, vincendo anche premi prestigiosi.

Eppure, paradossalmente, con qualche eccezione, questi autori sono poco conosciuti dal lettore albanese.

Speriamo che questo evento possa contribuire a tracciare la mappa di questo fenomeno, richiamando l'attenzione sulle sue caratteristiche, ma soprattutto sul loro talento che merita di essere portato all'attenzione dei lettori e, perché no, degli editori albanesi.



## KUJTESA IDENTITETI DHE INTEGRIMI

Synimi kryesor i këtij takimi është të bëjë të njohur panoramën e një dukurie mjaft interesante, lindjen e një grupi të rëndësishëm shkrimtarësh shqiptaro-italianë, talente individuale, por njëherësh zëdhënës të mbarë një segmenti të rëndësishëm të emigracionit shqiptar. Një pjesë e madhe e tyre shkruajnë vetëm italisht, të tjerë janë dygjuhësh. Por pavarësisht nga gjuha e përdorur, tema e tyre mbetet Shqipëria, kujtesa e tyre nga vendlindja, por njëherësh dhe përvoja e tyre tashmë shumëvjeçare mes dy vendeve. Bëhet fjalë për emra autorësh të talentuar si Ornela Vorpsi, Elvira Dones, Gëzim Hajdari, Anilda Ibrahim, Artur Spanjoli, Ron Kubati, Arben Dedja, Darien Levani, Enkelejd Lamaj e mjaft të tjerë, të cilët kanë botuar tashmë një sërë librash në Itali, duke fituar madje dhe çmime prestigjioze.

Por megjithatë, paradoksisht, me ndonjë përjashtim, ata përgjithësisht njihen fare pak nga lexuesi shqiptar.

Shpresojmë se kjo veprimtari do të kontribuojë sado pak për të plotësuar hartën e kësaj dukurie, duke tërhequr vëmendjen te karakteristikat e saj dalluese, por para së gjithash te talentet e veçantë, që padyshim meritojnë të bëhen më të njohur në masën e lexuesit shqiptar, e pse jo dhe të botuesve shqiptarë.



CISVA



FONDAZIONE  
GRAMSCI PUGLIA



REGIONE PUGLIA  
Assessorato  
al Mediterraneo  
cultura e turismo

# CONVEGNO INTERNAZIONALE

KUJTESA  
IDENTITETI DHE INTEGRIMI

LETTERATURA ALBANESE  
MIGRANTE IN LINGUA ITALIANA

TIRANA  
23 GENNAIO 2014

ore 9,00

Hotel Tirana International



# PROGRAMMA

## SALUTI ISTITUZIONALI

**Fulvia Veneziani**

Istituto Italiano di Cultura a Tirana

## PRESENTAZIONE DEL CONVEGNO

**Piro Misha** e **Livio Muci**

Lo stato dell'arte sulla letteratura migrante

## 1° READING

**Gëzim Hajdari**

Poesie in italiano

## PRESENTAZIONE DEL LIBRO

*Il confine liquido. Rapporti letterari e interculturali tra Italia e Albania*

a cura di

**Emma Bond** e **Daniele Comberati**

Intervengono gli autori

“Il punto sulla questione albanese e sui suoi risvolti letterari in patria e in Italia”

## PRESENTAZIONE DEL LIBRO

AA.VV. *Il mare si lasciava attraversare*

a cura della Prof.ssa

**Giovanna Scianatico**

## PRESENTAZIONE DI ALCUNE RELAZIONI CRITICHE SUI SEGUENTI AUTORI:

La Prof.ssa **Dhurata Shehri**,  
Università di Tirana, presenta  
**Ornela Vorpsi**

**Diana Çuli**, scrittrice, presenta  
**Ron Kubati**

**Virgjil Muçi**, autore e critico letterario,  
presenta  
**Artur Spanjoli**

**Rudina Xhunga**, scrittrice e  
giornalista televisiva, presenta  
**Anilda Ibrahim**

Il Prof. associato **Persida Asllani**,  
Università di Tirana, presenta  
**Arben Dedja**

**Beti Njuma**, giornalista televisiva e  
traduttrice, presenta  
**Darien Levani**

## 2° READING

**Gëzim Hajdari**

Poesie in albanese

## TESTIMONIANZE DI QUATTRO AUTORI ALBANESI MIGRANTI:

**Darien Levani**

**Enkelejd Lamaj**

**Gabriele Gezim Kaci**

**Arben Dedja**

presenta il libro *Amputazioni  
prolungate*

## INTERVENTI

**Giuseppe Cascione**

**Genti Puka**

**Natale Parisi**

**Artur Sula**

**Elona Ndoci**

**Klodeta Dibra**

**Alma Hafizi**

**Luisa Ruggio**

coordina il dibattito